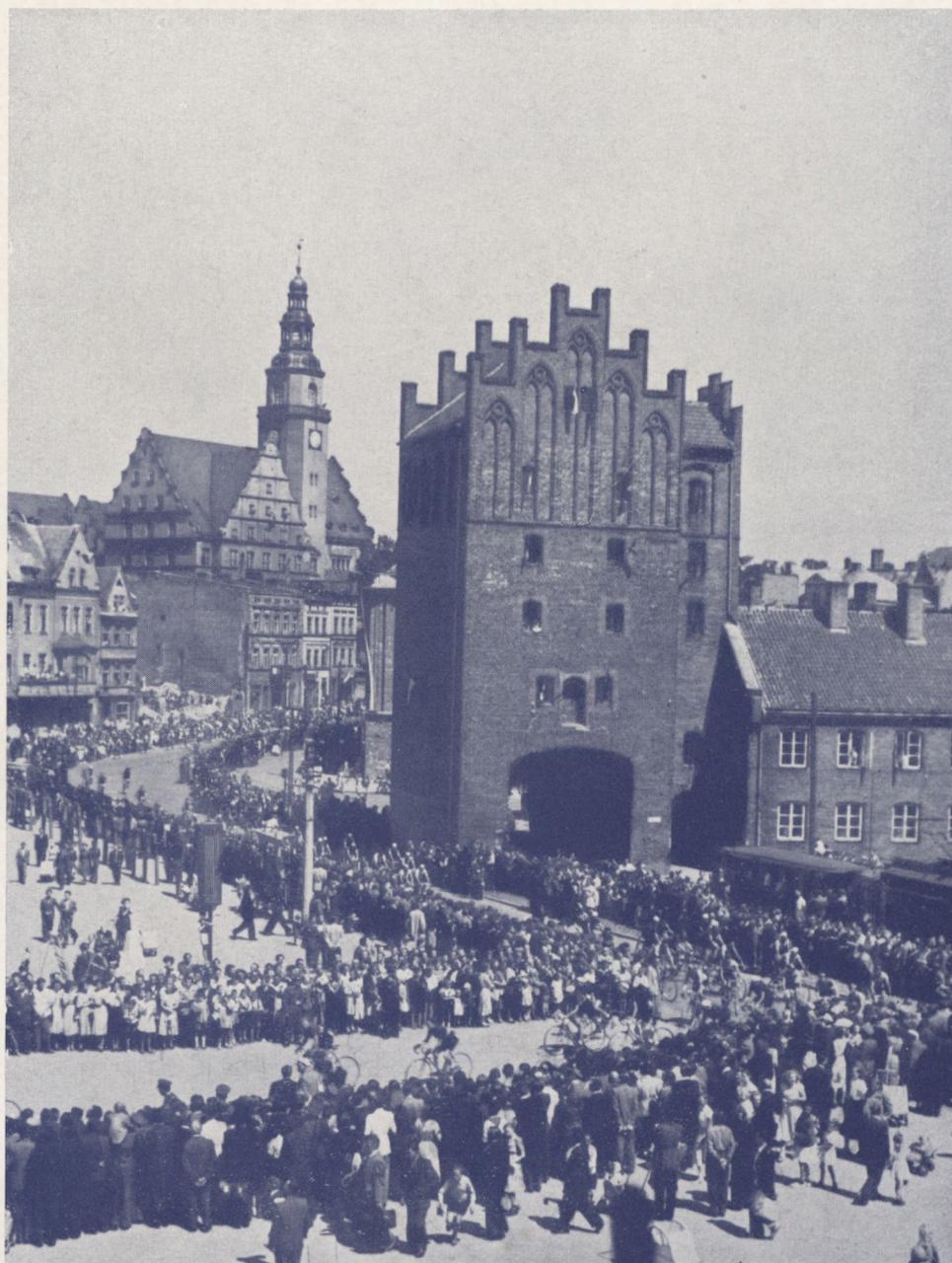


# BULLETIN DU BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9<sup>e</sup> — TÉL : PRO 42-37

**BULLETIN HEBDOMADAIRE**  
**N° 263 - 9<sup>e</sup> ANNÉE**

*Paris, le 13 Juillet 1953*



La 2<sup>e</sup> course cycliste autour de la Warmie et de la Mazurie  
a pris cette année le départ dans l'ancienne cité d'Olsztyn.

## S O M M A I R E

### VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- Réactions polonaises aux fausses nouvelles lancées par le " Telegraf " de Berlin-Ouest p.1
- Intervention de M. Juliusz Suchy à la Commission Economique et Sociale de l'O.N.U. à Genève 3
- Avant le IIIème Congrès Mondial des Etudiants 3
- Session de l'Académie Polonaise des Sciences consacrée à la Constitution de la République Populaire de Pologne 4
- Le séjour en URSS de la délégation de l'Académie Polonaise des Sciences approfondit l'amitié entre les deux peuples 5

### VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

- Le progrès technique et l'agriculture (suite) 6
- Les progrès de l'industrie polonaise 7
- Quelques réalisations de l'industrie textile 8
- Expédition de pêche en Mer du Nord 8
- Pour une flotte de tremping 8
- Pêche ( miraculeuse ) au saumon 9
- Le ravitaillement des ouvriers et de leurs familles 9
- Une blanchisserie géante - et modèle - à Varsovie 9
- L'électro-cardiographe à trois dimensions: une importante réalisation de la science polonaise 10
- Traitements par ultra-sons à l'hôpital de Stalinogrod 11
- Podgrodzie, le village des enfants en vacances 11

### VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

- Clôture de la session de Nowa Huta de l'Académie Polonaise des Sciences 12
- Conférence des historiens polonais consacrée à la Silésie 12
- L'émulation entre musées 12
- Messages de condoléances à la suite de la mort de Poudovkine 12
- Exposition Matejko à Léninegrad 13
- Echanges culturels 13
- Musique et danse 14
- Dans le domaine de la cinématographie 14

### VIE SPORTIVE

- Nouveaux records établis aux championnats universitaires de Pologne 16
- Nouveaux succès en vol à voile 16
- Informations diverses 16

### CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

- L'accord Pologne populaire - Allemagne démocratique a trois ans 18
- Une campagne qui condamne ses auteurs 19
- La bataille de la moisson 19

REACTIONS POLONAISES AUX FAUSSES NOUVELLES  
LANCEES PAR LE " TELEGRAF " DE BERLIN-OUEST

----- o -----

Toute la presse polonaise du 6 Juillet 1953 publie le communiqué suivant de l'Agence Polonaise de Presse :

Certains journaux néo-hitlériens, tel le " Telegraf " paraissant dans la zone occidentale de Berlin, qui se sont spécialisés depuis longtemps dans la fabrication de nouvelles mensongères sur la Pologne, ont publié dernièrement coup sur coup, dans des buts de provocation, des informations absurdes et insensées, soit sur des " troubles ", soit sur la proclamation de l'"état de siège" à Varsovie ou dans d'autres villes de Pologne.

A leur suite, certaines agences américaines, telle l' " United Press ", donnent avec zèle du retentissement aux mensonges des plunitifs hitlériens, ce qui ne peut susciter en Pologne que de la répulsion. Mais le mensonge fait long feu ; aussi ces " informations " ridiculisent-elles non seulement leurs auteurs mais leurs colporteurs empressés qui, ne trouvant dans les faits aucune confirmation de leurs désirs, doivent nourrir leur clientèle de mensonges.

D'autre part " Trybuna Ludu " du 6 juillet publie l'article suivant intitulé :

" Lorsque les Varsoviens mangeaient des glaces "

Les Varsoviens, quelle que soit l'opinion qu'ils ont sur eux-mêmes, sont peu observateurs ; bien plus, ils sont sourds et aveugles ! C'est ainsi qu'au naïf citadin il semble qu'hier, en cette brûlante journée de dimanche, les Varsoviens envahissaient les plages de la Vistule, allaient en foule au parc de Bielany, se promenaient dans les jardins et se bousculaient devant les kiosques à glace ou à bière. Et voilà que tout cela n'est... que propagande pure et simple. La vérité toute nue est la suivante : à Varsovie il y avait .... l'état de siège !

Vous n'en savez rien ? Cependant le "Telegraf" de Berlin-Ouest écrit noir sur blanc " que "l'état de siège a été proclamé à Varsovie, Cracovie et dans les provinces sud-ouest de Silésie "

Nous pouvons même apprendre d'autres détails sur les " terribles événements de Pologne " et ceci d'une source très compétente : l'officieuse agence de presse américaine " United Press ". Il est vrai qu'en raison des barbelés qui isolent Varsovie du reste du monde " le journal (le "Telegraf") n'a pas de détails sur le soulèvement à Varsovie " ( " United Press "), mais il sait avec toute la précision souhaitable que " le 2 juillet, environ 300 personnes ont manifesté devant l'Hôtel de Ville de Cracovie, capitale de la Silésie " (c'est nous qui soulignons), qu'en Pologne "tous les congés ont été annulés " et il connaît également de nombreuses nouvelles analogues " bonnes ou mauvaises, mais toujours véridiques " qui vous glacent le sang dans les veines.

.../  
Il serait superflu de s'arrêter sur la façon dont les provocateurs américains et néo-hitlériens, une fois de plus, se ridiculisent eux-mêmes, s'il n'y avait dans cette vile stupidité une méthode.

Dans l'"information" citée, le "Telegraf" et l'"United Press" communiquent que "le soulèvement en Pologne a commencé le 17 juin, le jour même où s'est produite la révolte en Allemagne Orientale".

... Ce n'est donc pas par hasard que nous apprenons (le compte-rendu du "Telegraf" et de l'"United Press" est long et riche en détails) que des troubles importants "se sont produits dernièrement dans les anciens territoires allemands, à l'est de l'Oder et de la Neisse" ou, plus précisément - nous citons - "à Beuthen, Gleiwitz, Kattowitz, Breslau, Koenigshütte", etc.

Nous aurions interrompu là nos citations, mais il serait dommage de sauter ce passage si intéressant où l'on précise que les auteurs des troubles "de la région de Koenigshütte ont détruit 17 tanks"... Cette fertilité d'invention constitue sans doute l'exploit mythique de cette célèbre "armée de 100.000 mercenaires que Washington voulait recruter en Pologne pour un million de dollars prélevés sur les fonds américains affectés à des buts d'espionnage et de diversion (sur ces mêmes fonds qui ont garni les poches des bandits hitlériens de Berlin-Ouest). Comme on voit, les organisateurs de la diversion contre la Pologne ne peuvent se consoler d'avoir perdu des millions de dollars ; ils cherchent donc, en rêvant tout éveillé, à se remonter le moral et à le remonter à ceux qui rêvent d'un retour à "Koenigshütte", "Breslau", "Gleiwitz", etc.

Les répugnantes stupidités des "informations" hitléro-américaines sur la Pologne ne prêtent pas seulement à rire. Elles éveillent l'aversion et le mépris. Qu'aboient ceux qui observent avec inquiétude la crise montante de leur économie de guerre, le ferment qui lève dans leurs propres pays. Notre patrie se développe et gagne en puissance. Aux hitlériens et aux messieurs de Washington qui les tiennent en laisse, nous disons : ne touchez pas à la Pologne.

"Glos Pracy" organe central des syndicats, écrit de son côté : "Un éclat de rire dans la Pologne entière" :

... L'on voit que les buts de certaines personnes sont proches et apparentés, lorsqu'elles appartiennent à des milieux qui craignent la détente internationale autant que le diable l'eau bénite, et qui pour cette raison ont décidé de pousser Adenauer à entreprendre cette besogne nauséabonde.

Quant à l'état de siège à Varsovie, Cracovie ainsi qu'à Bytom, Wroclaw et dans de nombreuses autres villes, nous nous empressons de rassurer les victimes, à Berlin-Ouest et à New-York, de cette grave maladie psychique : leurs imaginations ont trouvé une confirmation partielle. A Varsovie, à Cracovie et dans des centaines d'autres villes, dimanche, il y eut réellement l'état de siège. Tous les cinémas, tous les parcs, tous les jardins étaient assiégés. C'est ainsi qu'à Varsovie l'on assiégeait les bateaux de plaisance pour Plock, les plages de la Vistule, les kiosques à glaces et à boissons à .../

.../

Bielany... De nombreux travailleurs ont effectivement abandonné le travail et ... sont partis loin de la ville avec des voitures fournies par les entreprises. D'autres travailleurs ont abandonné le travail pour deux pleines semaines et, riches d'un bon de route du Fonds des Congés Ouvriers, sont partis pour diverses maisons de repos.

Et, ceci entre autres, dans les environs de Wroclaw, Cracovie et d'autres villes citées dans le "communiqué" de ces messieurs du "Telegraf", de l'"Ost-West" et de leurs amis de la radio.

INTERVENTION DE M. JULIUSZ SUCHY  
A LA COMMISSION ECONOMIQUE ET SOCIALE DE L'ONU  
A GENEVE

---

Le 8 juillet, lors de la discussion du rapport de la Commission Economique Européenne devant le Conseil Economique et Social de l'ONU, M. J. Suchy, représentant de la Pologne, a pris la parole pour affirmer que son pays a toujours accordé beaucoup d'importance à l'activité de la Commission Economique Européenne qui peut et doit devenir un important instrument pour la coopération économique de tous les pays d'Europe.

" Aujourd'hui où nous observons, grâce aux efforts de l'URSS, de la Chine Populaire et des pays de démocratie populaire, une diminution de la tension internationale, de nouvelles possibilités s'ouvrent à la Commission Economique Européenne. Elle devrait coopérer avec tous les organismes qui ne servent pas les buts de la coopération internationale et concentrer ses efforts sur des objectifs réels.

" De l'avis de la délégation polonaise, la Commission Economique Européenne devrait redoubler d'efforts en vue d'un accroissement des échanges commerciaux entre pays européens et en particulier entre pays d'Europe Occidentale et Orientale.

" Le renforcement des liens commerciaux fondés sur le respect mutuel de la souveraineté et des lois et intérêts divers de toutes les parties, contribuera au maintien de la paix et à la réalisation du programme des Nations Unies."

En conclusion, M. Suchy a affirmé que la Commission Economique Européenne, dont l'objectif est de développer les relations commerciales entre les pays du continent, peut compter sur l'appui du gouvernement polonais.

AVANT LE IIIème CONGRES MONDIAL DES ETUDIANTS

---

Le 3ème Congrès Mondial des Etudiants, organisé par l'Union Internationale des Etudiants, se tiendra à Varsovie du 27

.../

.../

noté au 3 septembre 1953. Il consacrera ses travaux à la situation des étudiants dans les divers pays et à leur lutte pour l'amélioration de leurs conditions de vie et d'études. Outre les délégués des organisations estudiantines appartenant à l'Union Internationale des Etudiants, de nombreux représentants d'associations non affiliées à l'UIE seront présents.

Les étudiants polonais seront représentés par 25 délégués et plus de 60 observateurs. Dans toutes les écoles supérieures, des réunions viennent de se tenir au cours desquelles ont été élus comme délégués les étudiants les meilleurs et les plus actifs. Ce fut l'occasion d'analyser les résultats obtenus par les étudiants pour l'élévation du niveau de leurs études et leur participation plus large à l'édification de la Pologne socialiste.

Parmi les délégués, retenons les noms suivants :

- |                  |   |  |
|------------------|---|--|
| Stanislaw Slodek | - | étudiant de l'Ecole Polytechnique de Gdansk, ancien ouvrier des chantiers navals et député à la Diète ;        |
| Pawel Kutosz     | - | ancien chercheur de la mine " Szombierki étudiant à la Faculté des Mines de l'Ecole Polytechnique de Gliwice ; |
| Alicja Biskup    | - | tête de promotion de l'Ecole Supérieure de Pédagogie ;   |
| Wanda Jablonska  | - | fille d'un ouvrier de Lodz, de l'Ecole d'Agriculture de Lodz.  |

SESSION DE L'ACADEMIE POLONAISE DES SCIENCES  
CONSACREE A LA CONSTITUTION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

---

Du 4 au 9 Juillet s'est tenue une session de l'Académie Polonaise des Sciences consacrée à la Constitution de la République Populaire de Pologne. En dehors des membres de l'Académie, étaient présents des juristes venus de toutes les universités de Pologne, de nombreux spécialistes et étudiants en droit, ainsi que M. Waclaw Barcikowski, vice-président du Conseil d'Etat, et des membres du gouvernement.

Prononçant le discours d'ouverture, M. Barcikowski, qui est également membre du Comité des Sciences Juridiques de l'Académie Polonaise des Sciences, a insisté sur l'importance de la session dont l'apport sera déterminant pour les études sur la signification historique de la Constitution pour les sciences juridiques et pour celles sur l'action de la superstructure juridique de l'Etat populaire sur la consolidation des rapports socialistes dans la vie économique et sociale.

.../ Les rapports suivants ont été présentés et discutés au cours de la session :

- " La propriété sociale à la lumière de la Constitution "
- " Le problème de la souveraineté à la lumière de la Constitution "
- " Les conceptions juridiques et constitutionnelles dans les mouvements polonais anti-féodaux depuis le début du 18ème siècle jusqu'à 1870 "
- " Les problèmes fondamentaux du droit pénal à la lumière de la Constitution "
- " La légalité populaire à la lumière de la Constitution "

Le discours de clôture a été présenté par M. Jan Wasilkowski, président du Comité des Sciences Juridiques de l'Académie, qui a rappelé que les travaux de la présente session étaient le fruit de longs mois d'efforts des meilleurs spécialistes et qui a montré que l'analyse du tournant que représente la Constitution contribuera à l'essor de toutes les disciplines juridiques.

LE SEJOUR EN URSS DE LA DELEGATION  
DE L'ACADEMIE POLONAISE DES SCIENCES  
APPROFONDIT L'AMITIE ENTRE LES DEUX PEUPLES  
-----o-----

Après trois semaines de séjour en URSS, la délégation de l'Académie Polonaise des Sciences, conduite par M. Jan Dembowski, son président, est rentrée en Pologne.

Au cours de la réception d'adieu donnée le 4 Juillet à Moscou à l'Académie des Sciences de l'URSS, M. Niesmicianov, président de l'Académie des Sciences de l'URSS, a souligné que le séjour des savants polonais en Union Soviétique contribuera à renforcer la coopération et l'amitié fraternelle des savants des deux pays, qui oeuvrent pour le progrès, la paix et la démocratie.

M. Jan Dembowski a répondu en ces termes :

" Notre science est au service des masses populaires. Elle répond aux besoins spirituels et culturels du peuple polonais. Nous avons trouvé en Union Soviétique un langage commun avec nos collègues qui nous ont volontiers communiqué leurs expériences et fait part de leurs réalisations.

" Le 5 Juillet sur l'aérodrome de Moscou, où les accompagnait notamment M. Poptcheiev, secrétaire général de l'Académie des Sciences de l'URSS, les savants polonais ont réaffirmé par la bouche du chef de la délégation, M. Jan Dembowski, leur conviction que leur voyage avait été riche d'enseignements et d'expériences :

" Nous quittons l'Union Soviétique riches de souvenirs, d'impressions fraîches et d'expériences personnelles. Ce que nous avons appris en Union Soviétique, ce que nous y avons vu contribuera à rapprocher encore davantage nos peuples, nos travaux scientifiques pour notre commun profit."

## LE PROGRES TECHNIQUE ET L'AGRICULTURE (suite)

----- o -----

Pour qu'en 1955 le cheptel polonais soit en accroissement de 67,5% par rapport à 1949, on a introduit, à côté des derniers perfectionnements de la zootechnique, de nouvelles méthodes pour conserver le foin et les fourrages. Les papilionacées, la luzerne et le trèfle sont de plus en plus largement semés.

L'extension des prairies et des pâturages est liée à la mise en valeur de nouvelles terres. Le drainage et l'irrigation sont au nombre des grands travaux intéressant l'agriculture.

En 1950, les travaux d'irrigation ont été vingt fois plus importants qu'en 1945.

De 1946 à 1948, 12.000 ha ont été asséchés dans les polders de Gdansk. Dans toute la Pologne, 15.000 ha de canaux et de fossés ont été remis en état.

Le drainage des marais de Kuwasy dans la voïévodie de Bialystok a été achevé cette année. De nombreuses installations ont permis d'emmagasiner 10 millions de m<sup>3</sup> d'eau qui, par des canaux spéciaux, viennent irriguer les terres asséchées de Kuwasy. 15 kilomètres de canaux - sur les 30 kms prévus - sont prêts à fonctionner. Au total, 316 kms de fossés d'irrigation et de drainage assureront la fertilité de plusieurs milliers d'hectares, destinés à la production d'un foin de haute qualité. En outre, dans les anciens marais de Kuwasy, des tourbières atteignant parfois 9 mètres d'épaisseur seront mises en exploitation.

Dans la voïévodie de Bialystok, 22.000 ha de terres ont été drainés, 18.200 ha ont été mis en valeur, contre 2.000 ha, en tout, avant la guerre.

La production bien équilibrée des fourrages, comme celle des plantes industrielles, est assurée par la pratique des assolements. Le morcellement des terres, autrefois, rendait la chose presque impossible, car le paysan avait besoin de pain tous les ans. Aujourd'hui, on diminue les surfaces ensemencées en seigle et autres céréales, ce qui permet d'équilibrer les diverses récoltes, d'après les besoins de la population et compte tenu de l'augmentation du rendement à l'hectare.

Le plan de modernisation de l'agriculture polonaise exige une étroite collaboration entre la science et la pratique, entre les agriculteurs et les travailleurs scientifiques.

Les instituts agricoles de recherches scientifiques ont un effectif vingt fois plus important qu'avant guerre.

Les cadres - ingénieurs, agronomes, techniciens - augmentent leur nombre : dans les écoles supérieures d'agriculture, il y a 7 fois plus d'étudiants qu'en 1936-1937 ; 18 fois plus dans les écoles secondaires. La 5<sup>ème</sup> Ecole Supérieure d'Agriculture ouvrira ses portes à Cracovie dès la rentrée scolaire 1953.

.../ Fidèles à leur mot d'ordre " Renforçons les liens entre la science et la pratique ", les agronomes polonais aident les agriculteurs à accroître la production et à introduire de nouvelles cultures d'un meilleur profit.

Les travailleurs de l'Institut de Culture et d'Acclimatation des Plantes, par exemple, ont élaboré des cartes géologiques pour plusieurs coopératives et leur ont fourni des semences sélectionnées de certaines qualité de blé au rendement élevé.

Cette année, 69.000 conférences pour populariser les méthodes rationnelles de culture et d'élevage, 17.500 projections de films devant 1.300.000 paysans ont été organisées.

10.000 terrains de culture expérimentale ont été aménagés.

Une section dite de " Réponses aux agriculteurs ", ouverte auprès de l'Ecole Supérieure d'Economie Rurale, renseigne les correspondants sur tous les sujets possibles, dans le domaine de l'agriculture.

#### LES PROGRES DE L'INDUSTRIE POLONAISE

----- ° -----

- Le plus grand laminoir à blooms de Pologne entrera en service l'année prochaine, à Nowa-Huta.

Les travaux de terrassement entrepris il y a deux mois sont déjà achevés à 20%. La terre extraite pour les fondations pourrait remplir les 10.000 wagons d'un train long de 150 kms. Ces fondations devront supporter un bloc de béton pour lequel il faudra couler dix fois plus de béton que pour les fondations d'un haut-fourneau.

Sur ce bloc, les installations du laminoir seront arrimées par 2.000 écrous géants pouvant peser jusqu'à 800 kgs l'un.

Le laminoir de Nowa-Huta, entièrement mécanisé, pourra être commandé par un seul ouvrier.

- La fabrique de segments tubulaires pour métro de Nowa Sol est construite à 55%. Déjà, l'atelier de mécanique d'où sortent les installations de transport et de construction destinées à la fonderie a été mis en service. Nowa Sol produira des segments tubulaires de fonte extrêmement résistants qui serviront à construire le Métro de Varsovie.

- La fonderie de zinc d'Olkusz sera, en 1955, la plus grande d'Europe.

Edifiée dans le bassin d'Olkusz - Chrzanow, riche en minerais de zinc et de plomb, cette fonderie, mécanisée pour tous les travaux insalubres, pourra utiliser comme matière première des minerais à faible pourcentage de zinc, connus sous le nom de " galman ".

QUELQUES REALISATIONS DE L'INDUSTRIE TEXTILE

----- o -----

Au cours des trois dernières années, de nouveaux établissements sont venus enrichir l'industrie textile polonaise. Citons : l'ensemble industriel de Piotrkow, doté de machines et d'installations soviétiques ; les filatures d'Andrychow et de Biolawa ; les soieries de Turek et de Skopan ; des centres de rouissage ; des fabriques de fibres ligneuses.

La recherche scientifique contribue à l'extension croissante de l'industrie textile.

Actuellement des essais sont en cours pour la fabrication d'un textile à base de fibre de rami importée de Chine. On veut utiliser les installations de rouissage, de filage et de tissage existantes. Le textile obtenu sera employé pour tout le linge de maison et de corps.

A Kedzierzyn, deux nouveaux mordants viennent d'être mis en fabrication. Le mordant " W " sera largement utilisé pour fixer les colorants des tissus teints (cotonnades et soieries). C'est une poudre blanche qui peut garder ses qualités indéfiniment.

Le deuxième mordant, le " wom ", donnera aux tissus une grande résistance aux actions de l'eau et de la lumière. Le " W " comme le " wom ", ou plus exactement des produits similaires, étaient jusqu'ici importés par la Pologne. La production des établissements de Kedzierzyn suffira désormais à ses besoins.

En 1952, la productivité dans l'industrie textile a augmenté de 36,8% par rapport à 1949.

Les travailleurs sont soutenus dans leur effort par les services sociaux mis à leur disposition, dont 138 crèches de fabrique, 111 écoles maternelles, 26 foyers enfantins et 41 colonies de vacances.

EXPEDITION DE PECHE EN MER DU NORD

----- o -----

10 cotres polonais du type " Arka " sont partis le 7 juillet pour pêcher le hareng en Mer du Nord. Le 8 juillet, 5 autres cotres levaient l'ancre à leur suite. L'expédition va durer 4 mois, ce qui est encore sans exemple dans les annales de la pêche polonaise. La flotille est accompagnée d'un bateau " amiral ", le " Morska Wola " qui chargera les harengs déjà salés et assurera la liaison avec les ports de la Baltique pour les opérations de déchargement.

POUR UNE FLOTTE DE TREMPING

----- o -----

En 1952, les ingénieurs et techniciens des chantiers navals

.../

.../  
ont mis au point deux bateaux de tremping, l'un de 4.800, l'autre de 5.000 tonneaux.

Cette année, c'est un bâtiment de 10.000 tonneaux qui est mis en chantier.

### PECHE (MIRACULEUSE) AU SAUMON

-----°-----  
Quatre cent kilos de saumon sont pêchés quotidiennement dans les lacs de Mazurie. Frais, fumé, ou mis en conserve, ce poisson de haut luxe figure dans le commerce extérieur de la Pologne. Cette saison déjà, 5.000 tonnes ont été déclarées bonnes pour l'exportation.

### LE RAVITAILLEMENT DES OUVRIERS ET DE LEURS FAMILLES

-----°-----  
Depuis plus de deux ans, 529 " Sections de Ravitaillement Ouvrier " fonctionnent auprès des principales entreprises industrielles de Pologne. Elles assument la gestion de 1.175 cantines et de 1.363 buffets servant les repas de 1.152.000 ouvriers. 24.000 porcs sont à l'engrais dans les porcheries des S.R.O qui gèrent encore 732 centres de services divers et 380 kiosques ou magasins d'alimentation.

On vient de décider que les S.R.O auront désormais à ravitailler non seulement les ouvriers, mais encore leurs familles. Leur première tâche sera donc d'ouvrir des magasins dans les agglomérations industrielles et dans les bourgades où les magasins des coopératives locales devaient jusqu'à présent assurer le ravitaillement des travailleurs des entreprises industrielles voisines.

### UNE BLANCHISSERIE GEANTE - ET MODELE - A VARSOVIE

-----°-----  
C'est un fait que les Varsoviennes n'aiment pas donner leur linge à laver. Rien ne vaut, pensent-elles, la lessive à la maison selon les recettes éprouvées par des générations de ménagères. Cependant les femmes polonaises sont de plus en plus nombreuses à s'engager dans la production : le temps de la lessive à la cendre est révolu, les blanchisseries automatiques se multiplient.

Plutôt qu'une blanchisserie, c'est une véritable usine à laver, dont on active les derniers travaux, dans le faubourg d'Ochota. Elle ouvrira le 22 juillet ses halls éblouissants ; 100.000 litres d'eau à l'heure se mettront à courir dans quelques 11.000 mètres de tuyaux ; d'énormes ventilateurs renouvelleront l'air toutes les 30 secondes. Pour les 600 travailleurs de l'usine, douches et vestiaires sont installés.

.../

Cette blanchisserie géante ne desservira que la clientèle privée, à l'exclusion des hôtels, restaurants et autres collectivités. Chaque mois, elle lavera et repassera 200 tonnes de linge de corps et de maison, procédera au nettoyage de 50 tonnes de vêtements et à la teinture de 25 autres tonnes. Ce qui représente un débit quotidien de 10 tonnes environ.

La " Coopérative des Invalides ", de récente fondation, se chargera du ramassage du linge. Dès le 22 juillet, 24 points de ramassage seront ouverts, il y en aura 60 à la fin de l'année. C'est là que l'on évaluera le poids et la valeur du linge et que l'on fixera la date du retour.

Les prix de la nouvelle blanchisserie seront de 40 à 60% inférieurs à ceux des blanchisseries ordinaires. 1 kilo de linge lavé et repassé coûtera autant qu'un paquet de cigarettes genre Gauloises. Les frais de nettoyage et de teinture seront évidemment plus élevés.

Les délais de livraison seront au début un peu longs : 12 jours, mais ils seront rapidement ramenés à 7.

Pour attirer déjà la clientèle, la blanchisserie d'Ochota est ouverte à des visites organisées par la Ligue des Femmes et d'autres mouvements féminins.

L'ELECTRO-CARDIOGRAPHE A TROIS DIMENSIONS :  
UNE IMPORTANTE REALISATION DE LA SCIENCE POLONAISE

----- ° -----

Trois savants polonais : le médecin Jan Kwoczynski, le professeur Juliusz Keller et l'ingénieur Juliusz Ekiel ont mis au point un appareil qui ouvre de nouvelles possibilités de recherches dans le domaine des maladies du coeur.

" Depuis longtemps, a déclaré le docteur Kwoczynski, les inexactitudes de la cardiographie - dues au fait qu'on enregistre les courants fonctionnels du coeur sur un plan seulement - gênent les cardiologues dans leurs examens.

" Après deux ans de recherches, notre équipe a élaboré un nouveau modèle d'électro-cardiographe, à trois dimensions, basé sur le principe du stéréoscope.

" L'appareil permet une observation directe, et en profondeur, des courants fonctionnels du coeur - grâce à quoi l'on pourra découvrir des maladies qui, jusqu'ici, n'étaient pas décelées par l'électro-cardiogramme habituel."

Une commission réunie par le Ministère de la Santé Publique a jugé que le nouvel appareil était une des meilleures réalisations de la science polonaise dans ce domaine.

TRAITEMENTS PAR LES ULTRA-SONS  
À L'HOPITAL DE STALINOGROD

----- ° -----

Une station d'ondes ultra-sonores vient d'être installée à l'Hôpital Municipal N° 4 de Stalinogrod. Ces ondes, d'une fréquence de 3 millions de vibrations par seconde, permettent de guérir rapidement les névralgies, la sciatique, le lumbago, les maladies de la vésicule biliaire et les troubles fonctionnels de la vessie. Les traitements sont indolores.

L'appareil de Stalinogrod est un prototype, construit en un an et demi par le jeune docteur Fischer et l'ingénieur Malzacher, agrégé de l'École Polytechnique de Silésie.

## PODGRODZIE, LE VILLAGE DES ENFANTS EN VACANCES

----- ° -----

Des grandes villes de Pologne partent des trains entiers d'enfants promis aux joies du plein air et des jeux. Au 1er juillet, 17.000 petits Varsoviens avaient quitté la capitale :

22.000 enfants de Lodz, 54.000 pour la voïvodie de Stalinogrod, sont déjà répartis dans les diverses colonies ou camps de vacances.

Le 30 juin, 1.000 enfants ont laissé Varsovie pour " leur " capitale : le village de Podgrodzie. Là, ils logent par groupes de 30 dans de charmantes maisons et leur emploi du temps est établi d'après le système des scouts polonais. Chaque enfant trouve chaque jour un nouveau travail à accomplir et cette diversité fait de la fonction de facteur, de postier, de cheminot ou de dispatcher à la centrale électrique, un véritable plaisir.

Quant aux distractions proprement dites, elles sont prodiguées par un cinéma, un théâtre, un théâtre de verdure, un terrain de sport, une piscine, une station de kayaks et un " Luna Park ". Le village est sous surveillance médicale et possède son hôpital et son centre de consultations.

CLOTURE DE LA SESSION DE NOWA HUTA DE L'ACADEMIE  
POLONAISE DES SCIENCES

-----  
o

La session de l'Académie Polonaise des Sciences consacrée aux problèmes du progrès technique dans la sidérurgie et aux travaux du combinat de Nowa-Huta s'est poursuivie, au cours de la deuxième journée, par les exposés des professeurs Olczak, Rzeczkowski, ainsi que par une discussion générale. Un travailleur d'élite de Nowa Huta est venu saluer les congressistes et les a assurés que les travailleurs du chantier sauront utiliser toutes les conquêtes de la science et de la technique.

CONFERENCE DES HISTORIENS POLONAIS CONSACREE A LA SILESIE

-----  
o

La conférence des historiens polonais consacrée à la Silésie, tenue à Wroclaw, s'est penchée sur l'histoire des luttes du peuple silésien contre la germanisation et pour le maintien de la culture polonaise. M. E. Osmanczyk a présenté un rapport sur " La Silésie dans la Pologne Populaire ", qui a suscité l'intérêt général. Il a montré comment la Silésie, ancienne colonie économique du capital allemand et international, est devenue le centre industriel de la Pologne Populaire et également un important centre culturel. " La Basse-Silésie est plus peuplée qu'elle ne l'était avant-guerre ; l'accroissement démographique y est le plus élevé du monde. Nous y avons construit deux fois plus d'écoles qu'avant la guerre et le nombre de jeunes étudiant dans les écoles moyennes et supérieures y est respectivement 8 et 10 fois plus élevé qu'avant-guerre."

Le 1er juillet, un compte-rendu public des travaux de la conférence a été donné à Wroclaw, avec la participation de MM. Witold Kula, secrétaire de l'Institut d'Histoire de l'Académie Polonaise des Sciences, Kazimierz Popiolek et E. Osmanczyk.

Les congressistes ont d'autre part adressé une lettre à l'Académie Allemande des Sciences où ils expriment leur indignation à la suite de la provocation de Berlin : " Le peuple polonais voit dans la victoire que les forces démocratiques allemandes ont remporté sur la provocation fasciste la garantie d'une amitié polono-allemande durable, la garantie d'une paix durable en Europe, la garantie que sont proches les jours où toute la nation allemande sera unifiée, dans un pays pacifique et démocratique."

L'EMULATION ENTRE MUSEES

-----  
o

Une réunion vient de se tenir à Varsovie, consacrée à l'examen de la première phase de l'émulation entre musées qui a porté sur leur travail culturel et éducatif, leur organisation et la formation des cadres. Le Musée de Silésie à Wroclaw est sorti vainqueur de la compétition.

MESSAGES DE CONDOLEANCE A LA SUITE DE LA MORT DE PODOVKINE

-----  
o

M. Sokorski, Ministre de la Culture et des Arts, et M. Albrecht, Président de l'Office Central Cinématographique, ont envoyé des messages de condoléance à M. Ponomarenko, Ministre de la Culture de l'URSS, à la suite de la mort du cinéaste Poudovkine.

EXPOSITION MATEJKO A L'LENINGRAD

----- o -----

A l'occasion du 115ème anniversaire de la naissance de Jan Matejko, une exposition vient d'être inaugurée à la Bibliothèque des Beaux-Arts à Léninegrad. On y voit des reproductions de toutes les plus importantes oeuvres du peintre, ainsi qu'un album de dessins intitulé : " Costumes Nationaux Polonais."

ECHANGES CULTURELS

----- o -----

Soirée de littérature polonaise à Prague

Une soirée de littérature polonaise a eu lieu à Prague, au cours de laquelle l'écrivain polonais, Jerzy Andrzejewski a fait un exposé en vue de familiariser l'assistance avec les problèmes de la littérature polonaise contemporaine.

Une soirée consacrée à J. Hacek à Varsovie

Organisée par les soins du Centre d'Informations Tchécoslovaque, une séance consacrée à la mémoire du célèbre écrivain tchécoslovaque J. Hacek, s'est tenue au Club International de la Presse et du Livre. On signalait dans l'assistance la présence de l'ambassadeur de la République Populaire de Tchécoslovaquie à Varsovie, M. Karel Kojaczek.

M. Stefan Debski a lu un exposé illustrant la vie et l'oeuvre de l'auteur des " Aventures du brave soldat Chweik ". Un film intitulé " Quelques Récits des Temps de l'Empire", tiré d'une oeuvre de J. Hacek, a été présenté ensuite.

Arrivée à Varsovie d'artistes roumains

La cantatrice Stella Gimonetti, de l'Opéra de Cluj, et le chanteur Mircea Bucia, de l'Opéra de Bucarest, viennent d'arriver à Varsovie. Ils paraîtront dans plusieurs représentations à l'Opéra de Varsovie et à celui de Poznan.

Les musiciens polonais à Prague

Les musiciens, Walerian Bierdiajew et Wanda Wilkomirska ont donné, dans le cadre du " Printemps de Prague ", un concert de musique polonaise. M. Walerian Bierdiajew a dirigé l'orchestre philharmonique tchèque.

Soutenance de thèse sur " Halka " à Bakou

Une thèse vient d'être soutenue au Conservatoire Sandjbakov à Bakou ; elle avait pour thème " Analyse historique et artistique de l'opéra " Halka " de Moniuszko".

MUSIQUE ET DANSE  
----- o -----

Concert des chœurs de l'Orchestre Philharmonique de Varsovie

Au cours du deuxième concert des Chœurs de l'Orchestre Philharmonique de Varsovie, le chœur d'enfants et le chœur mixte se sont fait entendre. Le chœur d'enfants a exécuté, sous la direction de Stefan Wasiak, six chants d'enfants de Witold Lutoslawski, paroles de Julian Tuwim. Le chœur mixte que dirigeait Zbigniew Soja a présenté plusieurs fragments de l'opéra de Glück, " Orphée ". Le programme comportait par ailleurs l'oeuvre symphonique de Maurice Ravel " Ma Mère l'Oye ". C'est ainsi que toute la première partie du récital fut consacrée à la représentation enfantine dans la musique.

Concours de chant, de danse et de musique symphonique pour les ensembles d'amateurs

Des épreuves éliminatoires viennent de se dérouler à Varsovie. Elles avaient pour objet de déterminer les meilleurs ensembles d'amateurs de chant et de danse. Plus de 3.000 troupes sont venues de tous les côtés de la Pologne, des villes comme des campagnes. Ce concours, qui apparaît comme la plus importante entreprise de cette nature après le Festival de Musique Polonaise, est organisé par les soins du Conseil Central des Syndicats et du Comité Directeur de l'Union de la Jeunesse Polonaise, en vue du IIIème Congrès des Syndicats ainsi que du IVème Festival de la Jeunesse et des Etudiants à Bucarest. Les ensembles ont exécuté des airs et des danses folkloriques. Par ailleurs des troupes d'amateurs ont présenté des oeuvres de compositeurs polonais et étrangers. La musique polonaise était représentée avant tout par Moniuszko et Nowowiejski. Certains ensembles ont exécuté de grandes oeuvres, telles que " Le Maçon de Varsovie " de Serocki, " Cantate pour Staline " de Gradstein, " La Noce dans la région de Lublin " de Szeligowski.

Trois orchestres symphoniques d'amateurs fondés auprès des établissements de travail ont donné des oeuvres de Moniuszko, de Nowowiejski, de Katchatourian, de Chostakowitch et d'autres encore.

DANS LE DOMAINE DE LA CINEMATROGRAPHIE  
----- o -----

Les spectateurs font nombre

Plus de 67 millions de spectateurs ont assisté à des représentations de films depuis le commencement de l'année jusqu'au 20 juin.

Du fait de cette affluence, l'Administration Centrale des Cinémas a réalisé le plan prévu pour la première moitié de l'année 1953 avec une avance de 10 jours. Parmi ces spectateurs, 54 millions sont des citadins, 13 millions sont des campagnards.

...

On estime qu'à la fin du mois de juin, le nombre des spectateurs était passé à 70 millions.

L'oeuvre picturale de L. Wyczolkowski sera filmée

A Bydgoszcz, où le Musée Municipal comprend une collection des oeuvres du peintre Leon Wyczolkowski, se trouve actuellement une équipe de cinéastes appartenant à la Production des Films Documentaires.

Ainsi, le premier film polonais sur la peinture sera consacré à l'oeuvre du grand artiste dont on connaît ces toiles qui sont : " Les labours ", " La récolte des betteraves ", " Les Paysans ", " Le Pêcheur ", etc. Certains de ces ouvrages se trouvent au Musée de Cracovie et au Musée de Poznan.

Le film est réalisé par le metteur en scène Lenartowicz ; le scénario et le commentaire sont de Nelly Samotykowa, les prises de vues sont assurées par Marcelli Matraczek.

Un 1er prix de littérature porté à l'écran

Le roman " Souvenir de l'Usine de Cellulose " pour lequel Igor Newerly a obtenu le 1er Prix d'Etat de Littérature en 1952, vient d'être porté à l'écran.

Une équipe de cinéastes se trouve actuellement à Wloclawek, ville où se situe en grande partie l'action.

" Souvenir de l'Usine de Cellulose " a pour thème les misérables conditions de vie des travailleurs de la ville et de la région de Wloclawek et plus particulièrement celles des ouvriers embauchés à l'usine de cellulose, leur prise de conscience qui aboutit à la grève générale qui a éclaté dans cette ville en 1936 et qui compte parmi les plus importantes étapes du mouvement ouvrier en Pologne.

Un film de marionnettes

Une légende de la région des Patras sera filmée très prochainement. Le film qui aura pour titre " La légende de Janosik " et thème les aventures pittoresques du légendaire bandit Janosik, sera un film de marionnettes.

NOUVEAUX RECORDS ETABLIS AUX  
CHAMPIONNATS UNIVERSITAIRES DE POLOGNE  
----- ° -----

Les 3èmes Championnats Universitaires de Pologne, préparatoires aux compétitions internationales de Bucarest lors du IVème Festival Mondial de la Jeunesse et des Etudiants, se sont déroulés du 1er au 5 Juillet à Cracovie, avec la participation de jeunes venus de la République Démocratique Allemande.

Au cours de ces journées, deux nouveaux records de Pologne ont été établis, à savoir:

Course à pied, 1.500 m.: Chromik réalise le temps de 3'50"4/10èmes  
Lancer du javélot à 44,92 m. par Ciachowna.

D'autre part, treize records universitaires ont été établis, au nombre desquels nous relevons:

3.000 m. hommes: Chromik en 8'21"0  
800 m. hommes: Potrzebowski en 1'52"8/10èmes  
saut en longueur: Iwanski - 7 m 19

NOUVEAUX SUCCES EN VOL A VOILE  
----- ° -----

Trois pilotes polonais de planeur ont fait parvenir à la Section Polonaise des Sports Aéronautiques des rapports sur leurs performances comptant pour le troisième diamant de l'Insigne d'Or. Il s'agit de Jerzy Popiel (Wroclaw), Antoni Smigiel (Ostrow) et Marian Gorzelak (Wroclaw) qui ont effectué un vol de plus de 500 km sur circuit ouvert, sur appareil d'entraînement et de compétition "Mucha-ter".

Après homologation de ces derniers résultats, la Pologne détient 10 Insignes d'Or avec tous les diamants. On sait que c'est là la distinction la plus haute attribuée par la Fédération Internationale d'Aéronautique aux meilleurs pilotes mondiaux de vol à voile, ayant réalisé les épreuves suivantes: vol à une altitude de plus de 5.000 m.; parcours en circuit ouvert de plus de 500 km.; parcours avec but fixé à l'avance de plus de 300 km.

AVANT LES CHAMPIONNATS MONDIAUX  
D'ESCRIME A BRUXELLES  
----- ° -----

Les troisièmes et dernières éliminatoires entre escrimeurs polonais avant leur départ pour les championnats mondiaux se sont déroulées les 3 et 4 juillet à Zakopane.

.../

En sabre, les résultats sont les suivants:

Zablocki (champion du monde junior) 73 points, suivi par Pawlowski 63 points, Twardokes - 51 points, Przewdziecki - 48 points, Suski - 46 points et Pawalak - 44 points.

À l'épée, Jaron totalise 66 points, Lachowski - 60, Mawrocki, Rybicki et Krajewski - 52 points, Rydz - 39 points.

Au fleuret dames, Włodarczykowska se classe en tête avec 70 points, suivie par Nawrocka - 69, Soltanowa - 55, Adamczyk - 46, Skwarska - 43 et Salach - 40 points.

EPREUVES CYCLISTES SUR PISTE  
POLOGNE - TCHÉCOSLOVAQUIE

o

Les épreuves cyclistes sur piste, disputées le 5 Juillet à Cracovie, se sont achevées par la quatrième victoire consécutive des Tchécoslovaques. Seul le sprinter polonais Kupczak a battu le Tchèque Machak au 200 m., en réalisant le temps de 12"4/10ème.

POUR LE TITRE DE CHAMPION DE POLOGNE  
DE KAYAK

o

Les championnats de Pologne de kayak, catégories juniors et seniors ont duré trois jours. Ils avaient groupé à Szczecin 250 kayaks et 400 concurrents.

Au classement par équipes, Spojnia se classe première avec 1.364 points, devant Unia, 1.109 points, Ogniwa, 1.015 points, etc.

Classement individuel:

500 m. à deux rameurs: Zialinski et Broniewicz (Spojnia) en 1'58"5/10ème;

3.000 m. simple: Zialinski (Spojnia) en 15'27"8/10ème;

3.000 m. à deux rameurs: Skrzypczak et Rybarczuk (Unia) en 14'07"4/10ème;

3.000 m. à quatre rameurs: Szymeczko, Zycinski, Rogala et Kreczko (Włokniarz) en 12'57"4/10ème.

L'ACCORD POLOGNE POPULAIRE - ALLEMAGNE DEMOCRATIQUE A 3 ANS  
----- o -----

Tous les journaux commémorent le 3ème anniversaire de la signature de l'accord entre la Pologne et la République Démocratique Allemande sur le tracé de la frontière délimitant le territoire des deux Etats.

Accord d'amitié, écrit " Trybuna Ludu " (6.7) qui se félicite de la consolidation de la République voisine devenue de ce fait le support de la lutte du peuple allemand pour l'unité et la paix, face aux machinations de ceux qui n'arrivent pas à se résigner, ni à la défaite du Troisième Reich, ni à l'abandon du " Drang nach Osten ", mirage des agresseurs d'hier, tentation des revencheurs et révisionnistes d'aujourd'hui.

" Le peuple polonais, lié à la République Démocratique Allemande par des rapports de bon voisinage et les sentiments d'une collaboration amicale, appuie chaleureusement la lutte des démocrates allemands contre les ennemis de la paix et de l'humanité".

L'hebdomadaire catholique " Dzis i Jutro " (5.7) dégage de son côté ce qu'il appelle " le sens de l'anniversaire de l'accord de Zgorzelec " :

" Il n'est pas utile d'entrer dans de longues explications pour s'apercevoir que le fondement principal des nouvelles relations entre la Pologne et sa voisine réside dans les principes sociaux qui régissent à la fois la Pologne et la République Démocratique Allemande. Et leur portée ne s'arrête pas à l'Allemagne Orientale. On ne saurait en effet limiter l'accord polono-allemand à la seule République Démocratique Allemande, attendu que la Pologne tend à établir des relations amicales avec l'ensemble du peuple allemand, une fois celui-ci engagé dans la voie de la démocratie."

" Tel est le sens de l'anniversaire de l'accord de Zgorzelec que nous célébrons aujourd'hui ".

Un autre organe catholique, " Slowo Powszechno " (4-5.7) observe que ce n'est pas sans doute par hasard que l'accord de 1950 sur la frontière avait été précédé par la signature à Varsovie d'une convention relative à la collaboration entre les deux pays sur le terrain scientifique, technique et culturel. On renouait ainsi avec une tradition qui, pour avoir été progressivement étouffée à partir de 1850, mais surtout après 1870, par les dirigeants d'une Allemagne prussianisée, militarisée et ivre de conquêtes, n'en demeure pas moins un glorieux chapitre de l'histoire qu'ont illustré entre autres du côté allemand des poètes comme Platen, Lenau, Uhland, Chamisso, Holtei, Herweg, et des philosophes comme Karl Marx. Et voici qu'après un " black out " qui aura duré un siècle, les relations culturelles polono-allemandes, si l'on en juge par les nombreux échanges enregistrés depuis 3 ans, ont repris toute leur valeur, au point que l'on peut dire aujourd'hui, conclut le journal,

.../

qu'il n'y a pas un événement artistique, littéraire ou scientifique qui, survenant dans l'un des deux pays, ne trouve aussitôt son écho dans l'autre.

### UNE CAMPAGNE QUI CONDAMNE SES AUTEURS

----- o -----

Que de tels symptômes de rapprochement exaspèrent ceux qui misent sur la tension internationale sous toutes ses formes pour mieux assouvir leurs espoirs de revanche, il n'est, pour s'en convaincre, souligne " Trybuna Ludu " (8.7), que de constater l'ardeur avec laquelle certains journaux d'Allemagne Occidentale ou de Berlin-Ouest ont fabriqué et propagé tout récemment les nouvelles les plus arbitrairement tendancieuses sur de prétendus " troubles " qui auraient éclaté dans les provinces occidentales de la Pologne et jusqu'à Varsovie...

" Mais le fiasco de l'aventure berlinoise a déjà fait comprendre à tout homme raisonnable la fragilité de pareilles spéculations... Loin de se laisser prendre au piège, l'opinion publique ne peut y déceler qu'une preuve de faiblesse!..

" Quant au peuple polonais, il voit dans la cohésion et la puissance du bloc des nations pacifiques la garantie la plus certaine de sa sécurité nationale et la meilleure caution d'un avenir heureux."

### LA BATAILLE DE LA MOISSON

----- o -----

" Le déroulement satisfaisant des travaux de moisson et de battage, proclamait une résolution récente du Praesidium du Gouvernement, dont les termes sont repris par " Zycie Warszawy " (1.7) aura une importance décisive pour le développement de la production agricole et pour l'ensemble de l'économie nationale."

Il n'en fallait pas davantage pour susciter à travers le pays un mouvement de solidarité ville-campagne, dont les journaux se font l'écho, tel l'organe syndical " Glos Pracy " (1.7) qui évoque le départ des équipes de travailleurs à destination des Exploitations Agricoles d'Etat en se félicitant des contacts politiques qu'ils vont avoir avec le personnel, souvent un peu isolé, de ces fermes, ou encore l'hebdomadaire " Tygodnik Demokratyczny " qui écrit (4-10.7) :

" Villes et campagnes, dans leur marche commune, bâtissent une patrie forte et heureuse. La question de l'approfondissement des liens entre les unes et les autres est l'un des facteurs fondamentaux du rassemblement de toute la nation au sein du Front National. Et une manifestation de cette communauté, c'est précisément le concours qu'en période

.../

.../

de moisson la population laborieuse des villes s'empresse de venir offrir aux campagnes. En effet, étant donné l'exode constant de la population rurale vers l'industrie, on éprouve, au coeur de la campagne agricole, un manque de bras dans les villages. Et comme le blé ne peut pas attendre, il faut aider à le rentrer."

Le journal félicite pour terminer la jeunesse universitaire d'avoir pris la tête du mouvement en organisant des " groupes pour la moisson " qui vont s'engager dans les exploitations d'Etat, les coopératives de production ou dans les fermes individuelles.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises  
23, rue Taitbout - Paris 9° -

Gérant : Le Service de Presse de l'Ambassade de la République  
Populaire de Pologne en France